



海外友好都市ドナウエッシンゲン市の概要などを掲示

— 2003年ドナウエッシンゲン市より寄贈

— 2025年3月修繕・完成

ドナウエッシンゲン市 概要

ドナウエッシンゲン市（人口2万2千人）は、南ドイツの Schwarzwald（黒い森）とBodensee（ボーデン湖）の中間に位置し、標高680m～950mにあります。

1100年以上前の王室証書に、既にその名が記述されているほど、歴史の長いまちです。

1723年以来、ここにフルステンベルク侯爵（Fürsten zu Fürstenberg）の居城が置かれています。フルステンベルク家のコレクションでは素晴らしい美術品を数多く鑑賞することができます。

また、非常に名高い現代音楽フェスティバルの場としても、毎年開催されている国際馬術競技大会によっても、ドナウエッシンゲン市は長年、世界的にも定評のあるところです。

バロック式建造物からアール・ヌーヴォーの建物まで、街の外観も多種多様で、印象的です。

1995年、山形県上山市と友好都市盟約を締結し、ドナウエッシンゲン独日協会を設立しています。



Donaueschingen

Donaueschingen, eine Stadt im Süden Deutschlands mit etwa 22.000 Einwohnern, liegt malerisch zwischen dem Schwarzwald und dem Bodensee auf einer Höhe von 680 bis 950 Metern über dem Meeresspiegel. Ihre Geschichte reicht mehr als 1.100 Jahre zurück und wurde bereits in einer königlichen Urkunde erwähnt. Seit 1723 dient sie als Residenz der Fürsten zu Fürstenberg. In den Fürstenbergischen Sammlungen können beeindruckende Kunstwerke bewundert werden.

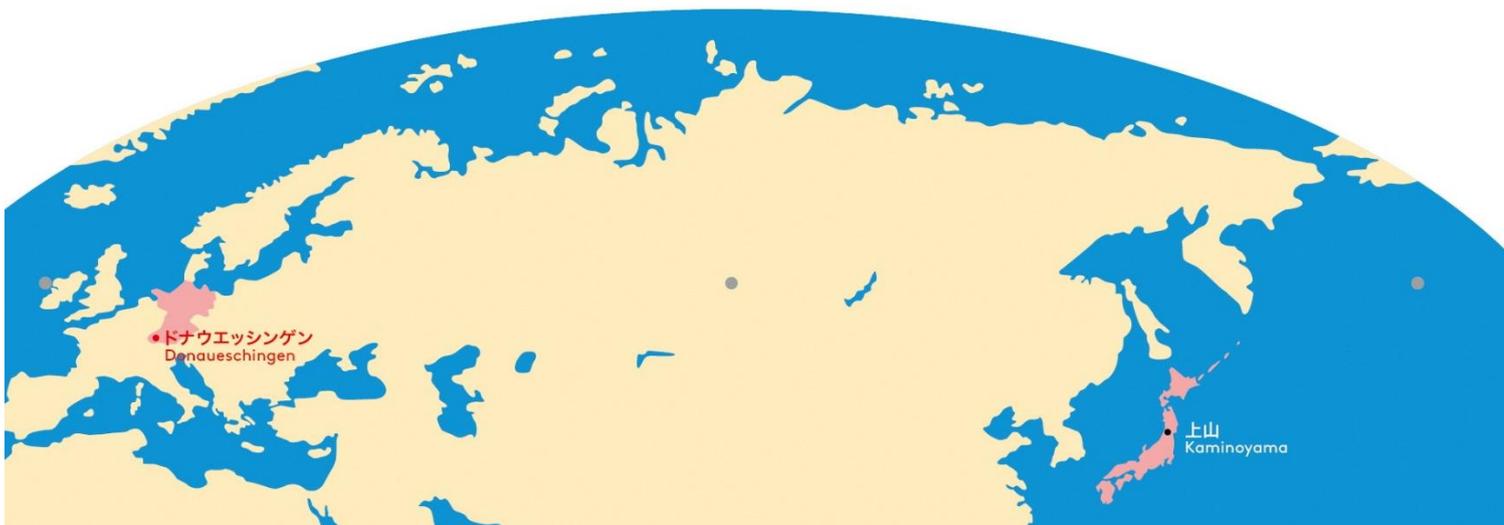
Donaueschingen genießt weltweite Anerkennung durch die Musiktage, ein renommiertes Forum für zeitgenössische Musik, sowie durch das jährlich stattfindende Internationale Reitturnier. Die Stadt präsentiert sich mit einer besonderen architektonischen Vielfalt, die von barocken Gebäuden bis hin zu Jugendstilbauten reicht.

Seit 1995 pflegt Donaueschingen eine Partnerschaft mit Kaminoyama. Im selben Jahr wurde auch die Deutsch-Japanische Gesellschaft e.V. gegründet.

ドナウエッシンゲン市に関する詳細 : <http://www.donaueschingen.de>

ドナウエッシンゲン市役所へのE-Mail : stadt@donaueschingen.de

ドナウエッシンゲン独日協会へのE-Mail : info@djg-donaueschingen.de



ドナウ源泉

ヨーロッパで2番目に長いドナウ川(2,840km)は、ドナウエッシンゲン市のドナウ源泉から生まれ、流れ出しています。のちのローマ皇帝ティベリウスも、紀元前15年にここを訪れています。源泉の水は、近くの黒い森の高所に始まり、黒海に至るまでの間、ドイツ、オーストリア、スロバキア、ハンガリー、クロアチア、セルビア、ルーマニア、ブルガリア、モルドバそしてウクライナと、様々な国を流れています。

古代からずっと、ドナウ川はあらゆる意味で、ヨーロッパの最も重要な川の一つです。

ドナウ源泉を取り囲む飾りの枠が1875年に取り付けられました。泉の側にある石像は、『母なるパール(Baar)』、つまりドナウエッシンゲン周辺の自然と風景が『娘なるドナウ』に東への道を示しているところを象徴しているものです。

2000年には、ドナウエッシンゲン市と上山市の友好都市締結5周年を記念して、上山市と上山・ドナウエッシンゲン日独友好協会から、歌人・斎藤茂吉の歌碑が寄贈され、建立されました。



Donauquelle

Die Donauquelle befindet sich in Donaueschingen, wo der Ursprung des zweitlängsten Flusses Europas liegt, mit einer Gesamtlänge von 2.840 Kilometern. Bereits im Jahr 15 Chr. wurde dieser Ort von dem späteren Kaiser Tiberius besucht. Das klare Wasser der Quelle entspringt den nahen Schwarzwaldhöhen und markiert den Anfang des langen Weges der Donau, der durch Deutschland, Österreich, die Slowakei, Ungarn, Kroatien, Serbien, Rumänien, Bulgarien, Moldawien und die Ukraine führt. Die Donau gilt seit jeher als eine der Hauptadern Europas.

Die Einfassung der Donauquelle in Donaueschingen stammt aus dem Jahr 1875. Eine Steinskulptur, die die Quelle schmückt, symbolisiert die "Mutter Baar", die Landschaft um Donaueschingen, die ihrer "Tochter Donau" den Weg nach Osten weist.

Im Jahr 2000 wurde anlässlich des fünfjährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft zwischen Donaueschingen und Kaminoyama eine besondere Gedenktafel für den Dichter Mokichi Saito enthüllt, gestiftet von der Stadt Kaminoyama und der Japanisch-Deutschen Gesellschaft.



黒い森

黒い森はドイツ南西の端に位置し、ヨーロッパで最も有名な、観光客にも評価の高い中高度山岳地帯です。その全長は180kmにもおよび、広い所では80kmの幅にも広がっています。黒い森の中で一番高い山は、フェルトベルク (Feldberg) で、標高は1,493mです。

一般の観光客、そして長期滞在の観光客も、黒い森は多くの魅力や体験で迎えてくれます。

緑濃いモミの森をはじめ、ロマンに富む数々の谷や湖、滝、多様な印象深い景色が有名です。温泉と鉱泉は各方面より多くの観光客を呼び、温かいもてなしや、何よりも黒い森地方の料理は賞賛されています。

かつては藁葺きだった深く傾斜した屋根は、黒い森の典型的な建築方法です。その見事な一例は、1612年に造られた「フォークツ農家」(Vogtsbauernhof) です。

黒い森のまちであるバーデン・バーデン (Baden-Baden) やフライブルグ (Freiburg) など世界的にも有名になりました。

この黒い森の東南側に位置しているドナウエッシンゲン市は、たくさんの美しい風景やこの地方の多様な魅力を備えています。



Schwarzwald

Im Südwesten Deutschlands liegt der Schwarzwald, das wohl bekannteste und am meisten geschätzte Mittelgebirge Europas. Mit einer Länge von etwa 180 Kilometern und einer Breite von bis zu 80 Kilometern erstreckt sich dieses Naturparadies. Sein höchster Gipfel, der Feldberg, ragt stolze 1,493 Meter empor. Für Touristen und Feriengäste hält der Schwarzwald ein breites Spektrum an Erlebnissen bereit.

Berühmt sind seine dichten Tannenwälder, die romantischen Täler, glitzernde Bergseen und beeindruckende Wasserfälle. Zudem locken Thermal- und Mineralquellen Erholungssuchende an, während die Gastfreundschaft der Einheimischen und nicht zuletzt die herausragende Schwarzwälder Kochkunst die Besucher begeistern.

Charakteristisch für die Region sind die besonderen Schwarzwaldhäuser mit ihren tief heruntergezogenen Dächern. Ein herausragendes Beispiel dieser Bauweise ist der "Vogtsbauernhof", erbaut im Jahre 1612.

Weltweit bekannt sind auch die bedeutenden Schwarzwaldstädte Baden-Baden und Freiburg. Donaueschingen im östlichen Teil des Südschwarzwaldes offenbart eine Fülle landschaftlicher Schönheiten und trägt zur Vielfalt dieser Region bei.

